Porównanie tłumaczeń Psalmów 41:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Błogosławiony\* niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, Od wieków aż na wieki!\*\* Amen, amen!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, Od wieków i na wieki! O, tak! Niech tak się stanie! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławiony Pan, Bóg Izraela, od wieków aż po wieki! Amen, Amen. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławiony niech będzie Pan, Bóg Izraela, Od wieku aż na wieki! Amen, Amen! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, od wieków aż po wieki! Amen, amen! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Błogosławiony JAHWE, Bóg Izraela! Zawsze i na wieki. Amen! Niech tak będzie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosławiony Jahwe, Bóg Izraela, od wieków aż po wieki! Amen. Amen. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Błogosławiony WIEKUISTY, od wieczności na wieczność Pan Israela. Amen i amen. |

1. 1) <x>230 18:47</x>; <x>230 28:6</x>; <x>230 31:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>130 16:36</x>; <x>160 9:5</x>; <x>230 90:2</x>; <x>230 106:48</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 72:19</x>; <x>230 89:53</x>; <x>230 106:48</x> [↑](#footnote-ref-4)